



Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности

Distr.: General
15 March 2002
Russian
Original: English

Генеральная Ассамблея
Пятьдесят шестая сессия
Пункт 62 повестки дня
Кипрский вопрос

Совет Безопасности
Пятьдесят седьмой год

**Письмо Постоянного представителя Турции при Организации
Объединенных Наций от 13 марта 2002 года на имя
Генерального секретаря**

Имею честь настоящим препроводить письмо Представителя Турецкой республики Северного Кипра Его Превосходительства г-на Айтуга Плюмера от 12 марта 2002 года на Ваше имя (см. приложение).

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 62 повестки дня и документа Совета Безопасности.

(Подпись) Юмит Памир
Посол
Постоянный представитель

**Приложение к письму Постоянного представителя Турции
при Организации Объединенных Наций от 13 марта 2002 года
на имя Генерального секретаря**

Имею честь настоящим препроводить Вам копию письма президента Турецкой республики Северного Кипра Его Превосходительства г-на Рауфа Р. Денкташа от 6 марта 2002 года на Ваше имя по поводу внесения в одностороннем порядке изменений в работу поисково-спасательных служб (ПСС) в районе полетной информации Никосии в нарушение правил Международной организации гражданской авиации и положений договоров по Кипру 1960 года.

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 62 повестки дня и документа Совета Безопасности.

(Подпись) Айтуг **Плюмер**
Представитель Турецкой республики
Северного Кипра

Добавление

Турецкая республика Северного Кипра Канцелярия Президента

6 марта 2002 года

Имею честь довести до Вашего сведения мнение кипрско-турецкой стороны в связи с изменениями, внесенными в одностороннем порядке в работу поисково-спасательных служб (ПСС) в районе полетной информации (РПИ) Никосии.

Кипрско-греческая сторона извещением № А0070/02 от 7 февраля 2002 года уведомила летчиков о том, что с 1 марта 2002 года поисково-спасательные операции в РПИ Никосии будут проводиться не епископийским, а ларнакским координационно-спасательным центром. Это принятое в одностороннем порядке решение полностью противоречит не только действующим правилам и процедурам Международной организации гражданской авиации (ИКАО), но и положениям договоров 1960 года.

Необходимо отметить, что порядок проведения поисково-спасательных операций (в контексте статьи 25 Чикагской конвенции и приложения 12 к этой конвенции) был установлен Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии в начале 50-х годов при создании РПИ Никосии в соответствии с правилами и процедурами ИКАО, региональными договоренностями и с согласия Совета ИКАО. Это было соответствующим образом зафиксировано в Европейском плане воздушных перевозок.

Договоры по Кипру 1960 года не повлекли никаких изменений в установленном порядке; наоборот, они подтвердили его специальной ссылкой на этот счет. Внесение любых изменений в него возможно лишь по взаимному согласию сторон этих договоров.

Что касается правил и процедур ИКАО, то любое изменение регионального плана должно быть предметом консультаций и согласования на региональном уровне.

В этой связи передача в одностороннем порядке полномочий на проведение поисково-спасательных операций на Кипре противоречит правилам ИКАО и положениям договоров 1960 года. Наша позиция по этому вопросу уже была изложена нашими властями в извещении № 0009/02 от 28 февраля 2002 года.

Совершенно очевидно, что решение о внесении в одностороннем порядке изменений в работу ПСС является повторением главной ошибки, которая в течение 39 лет препятствует усилиям, направленным на достижение примирения, и не позволяет учесть реальную ситуацию на острове. В этой связи считаю целесообразным вновь обратить внимание на политические и правовые аспекты ситуации, сложившейся на острове.

«Правительство Кипра», которое направило вышеупомянутое уведомление и которое в принципе отвечает за работу поисково-спасательных служб в РПИ Никосии, состоит исключительно из киприотов-греков, представляющих только кипрско-греческое население и не имеющих никаких прав и полномочий на проведение поисково-спасательных операций на территории, в воздуш-

ном пространстве или территориальных водах Турецкой республики Северного Кипра. Созданная в 1960 году партнерская республика в результате применения оружия киприотами-греками в 1963 году прекратила свое существование. С тех пор на острове нет правительства, уполномоченного представлять все население острова. С тех пор кипрско-турецкое население осуществляет самоуправление и имеет собственное государство — Турецкую республику Северного Кипра.

Правительство Турецкой республики Северного Кипра, являясь законным представителем кипрско-турецкого населения и обладая всей полнотой власти на своей территории, с 1977 года обеспечивает на своей территории и в воздушном пространстве над ней, а также в границах заданного воздушного коридора Эркана (ЗКЭ) работу авиадиспетчерских, аэронавигационных информационных и дежурных служб. Помимо этого, правительство Турецкой республики Северного Кипра располагает достаточными средствами для проведения поисково-спасательных работ на своей территории и в границах ЗКЭ и для поддержания связи и взаимодействия с авиадиспетчерскими и поисково-спасательными службами и сопредельной Турецкой Республики.

Очевидно, что такая односторонняя передача полномочий на проведение поисково-спасательных операций, противоречащая не только принципу политического равенства двух сторон, но и положениям договоров 1960 года и не учитывающая политических, правовых и практических аспектов ситуации, сложившейся на Кипре, даст неправильный сигнал кипрско-греческой стороне и негативно скажется на предпринимаемых в настоящее время усилиях по налаживанию новых отношений партнерства на основе равенства и дальнейшем развертывании нового процесса, начавшегося 4 декабря 2001 года.

(Подпись) Рауф Р. Денкташ
Президент